

[Gikuyu]

Uthikabu wa Kiangirikana wa Massachusetts

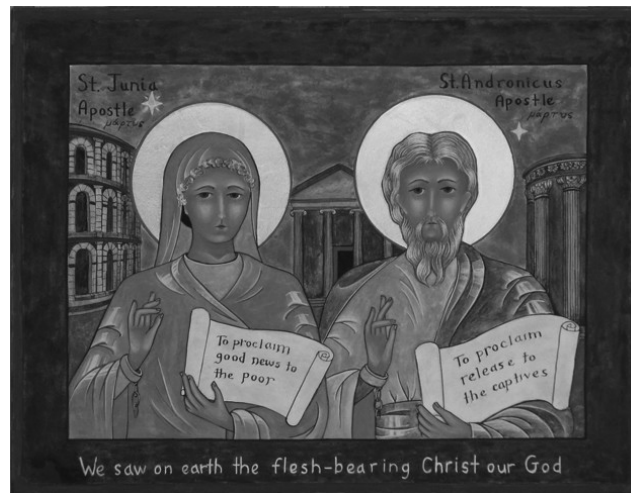
Mutaratara wa guckukura na kamiti ya nyimbo

Kiririkano kia Atheru

Anderoniko na Yuniasi

Atumwo

Mii 17



© 2008 Order of St. Helena, used by permission,
by The Rev. Sr. Ellen Francis, OSH. www.osh.org

Muthia –ini wa waraka Paul kuri Aroma, Paul niatumite ngeithi cia mwanya na makiria akoria aria andikiire mageithie “Anderoniko na Yuniasi, aria a muhiriga wake na aria moohetwo hamwe nao, na makagia na igweta thi-ini wa Atumwo, ona ningi nimaatuikire a Kristo mbere yake. (Aroma 16:7)

Thi-ini wa Akorintho wa mbere 15:7 Paul andikite ati Kristo nioimiriire aria ikumi na eri ona “Atumwo oothe”. Hihi ni hindi iyo Kristo aamurire Akristiano Ayahudi na akimatuma makahunjie uhoro mega o matuku-ini ma kabere ma Kanitha. Ona angikorwo tutiui uria metainwo mundo na uria ungi, Muthuri uyu na mutumia uyu mutungataga hamwe miaka miingi.

Miamemerekia uhoro na aria tondu nimarumitie witikio ona kwari na ugwati na mathina ma kuohwo. Paul niateteire na akirugamirira na kiyo wira na mwito wake ta mutumwo, ni uhoro wa goro Paul we mwene kugathiriria atumwo aya na kuuga ati maari andu mari na igweta gatagati-ini ka etikia.

Muthuru John Chrysostom niandikire uhoro wao na akagathiriria Yuniasi ta mutumia na ta Mutumwo. Mwaka-ini wa 608 niguo maheirwo ukenoni ni muthamaki wa Constantinople na gugiakwo mei 17 na andu oothe a Kanitha wa Orthodox na wa Gotoreki nimaririkanaga. Aya nio marumagirira muhoere wa irathiro (Eastern Rite) Miaka miingi mithiru aria andiki no mathiaga ‘makiandikaga’ mandu mao.

Mwaka-ini wa 900 Muthuru jusufu uria muini niandikire ruimbo rua mutaratara wa muhoere na ruri na ciugo ta ici:

Na undu wa uthuru nitugutuga njata njangararu na theru
Atumwo Yuniasi na ucio muiyuririre ni Ngai Anderoniko
Paul mundu muthuru ametite andu maari igweta (me ngurani)
Gatagati-ini ka Atumwo na arathime thi-ini wa Kanitha.

Atumwo aria na aria manatuo atheru, ngoga icio nicionekaga wega, no gatuuru ka uhoro ni riri, Paul agwetete ati maari thi-ini wa Kristo na maari arutwo abatithie. Na undu wa ubatithio witu, ona ithui twititwo tutuike atheru na ehokeku. Niguo terute wira hamwe atumia na athuri Kanitha-ini na tugie na itemi hari kuhunjaniria na gutungata uria munyinyi muno wa ari na ariu a Ithe witu, tukirumirira kionereria kia Yuniasi na Anderoniko.

Thara ya Muthenya

Ngai mwene hinya wothe, uria muruwe Jesu Kristo atumire atumwo aku Anderoniko na Yuniasi makahunjie injiri na kwaramia mihaka ya uthamaki waku, tutume ona ithui na undu wa Roho Mutheru niguu tao ithui na ithui arume na atumia, tugwatanagire turi aria ehokeku a Injiri ya Jesu Kristo; uria utuuraga na uthamakaga hamwe nawe na Roho mutheru, thi-ini wa ngwataniro numu, Ngai umwe, riu ona hindi ciothe. Amen

Mathomo:

Thaburi 68:1-11

Isaia 61:1-4

Kana 116

Aroma 16:1-2, 7, 16, 25-27

Kana 116:1, 5, 10-17

Johana 17:6, 17-22

Preface of Apostles

Urutani

Anderoniko na Yuniasi mari bata ta kionereria kia mutumia na muthuri aria marutithanirie wira wa utungata wa kumemerekia uhoro mwega wa Jesu Kristo hindi kwari ugwati munene. Ni kahinda gatari karaya kwiriga kumenyaeka ati Yuniasi ari mutumia. Uhora ucio ukaheana kihooto gia kuuga ati niwe mutumia wa mbere gutuwo mutumwo thi-ini wa Kirikaniro. (utauri wa NRSV niwitikagiraurutani ucio, no ririurutani ungi wa Athunga wa hau kabere, na uria wa tene wa Kiya hundi ona riu matuire mamwitaga na ritwa ria gutuwo ria mundurume Yuniasi) Umenyo uyu mweru niukuonania ati ti itheru ni kwari na mutumia Mutumwo na ukaheana kionereria kiega kuuma o kiambiriria, mutumia wari murutwo na wari na kiyo utungata-ini.

Muthenya wa Kuririkana

Parih iria ikoragwo na gucukura gatagati-ini ga kiumia mekugathiririo mongerere gukunguira thiku ya Anderoniko na Yuniasi karenda-ini ciao. Na riri, Mei 17 ingiringana na muthenya wa kiumia kana muthenya wa kuhaica iguru, kiririkano giki no gitwarrwo kabere kano thutha hanini gatagati-ini ga kiumia. Muthenya ucio ukorwo uteri na undu ungi ona angikorwo ni thutha wa Mei 17.

Umererekia

Niwega kwanirira uhora wa muthenya ucio wa Anderoniko na Yuniasi Kanitha-ini niguu andu mamenye uhoro ucio na rugano rwa Atumwo aya. Wahota kwandikwo maundu-ini ma kwanirirwo kana marua ma o kiumia kuri Akristiano, niguu uthereme makiria. Ningi no uhuthire ngano ciaourutani-ini wa Sunday School na hindi ya bendegothito, guciarwo gwa Kanitha na uria Kanitha utheremete. Wahota kuina ruimbo gicigo kimwe ruria rurandikirwo ihinda ritari iraya.

No uthome na Githunga

- Rena Pederson: *The Lost Apostle: Searching for the truth about Junia*, 2006
- Eldon J. Epp: *Junia: The First Female Apostle*, 2005
- A 4 page history of Bible translations and commentaries:

www.womenpriests.org/classic/brooten.asp

This leaflet was prepared by the Liturgy & Music Committee of the Episcopal Diocese of Massachusetts. This translation was made by the Rev. James Githitu. This leaflet is available in several languages. Go to www.katrinadream.org > Katrina's Story > Just

Words > Saints Andronicus and Junia, Apostles > **Kikuyu/Gikuyu**